

Send:  
Mahmud  
pasa

FREUND  
H. B. Freund  
1848

Washington, D.C.  
March 10th, 1947.

The Rev. Odón Vasváry  
Hungarian Reformed Federation of America  
1726 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, D.C.

Dear Reverend Vasváry:

Professor Henry Wadsworth Longfellow Dana, of Harvard University, Cambridge, Mass., wrote to me for some information about a "48-as" (1848) Hungarian officer, and since I heard that you are an outstanding authority on Kossuth and the Hungarians who came to America, let me ask you to send me the information, and then I can pass it on to Prof. Dana.

This is what Prof. Dana wrote me: "On May 30th, 1860, Longfellow wrote in his Journal: "After dinner, Captain FREUND, a Hungarian, frank and free, and soldier-like. He says his brother-in-law has translated my (Longfellow's) poems into Hungarian, while a prisoner in Olmutz." Then Prof. Dana asks the following questions: "

"Can you tell me anything of this Captain Freund? What was the name of his brother-in-law? On what occasion would he have been a prisoner at Olmutz? Where could we possibly find this Hungarian translation of Longfellow? Do you know of any other Hungarian translations of Longfellow? I should be very grateful for answers to these questions."

Since Prof. Dana is an outstanding American scholar at Harvard University, we should make every effort to answer his questions, if possible. Do you have any books that deal with Hungarian officers in America around 1860? Perhaps, Captain Freund became later an officer in the Union Army, during the Civil War, and you probably have access to information about Hungarians who fought in the Civil War. Perhaps Captain Freund came to America already with Kossuth.

But what seems to interest Prof. Dana most is: who was Capt. Freund's brother-in-law (sögor?) who made Hungarian translations of Longfellow's poetry. This might be more difficult to find out for Prof. Dana.

Any information, no matter how fragmentary, would be deeply appreciated.

Hoping to hear from you soon,

Sincerely yours,  
*L. B. Horvath*  
Lawrence Béla Horvath  
4440 Reservoir Road, N.W.  
Washington 7, D.C.

P.S.-- When sending me the information you found, please do give your sources, that is, the books, etc., from which you took the material, so I can send that information along to Prof. Dana, also. Thank you very much for your kind cooperation in this matter. It is not for me, but for an outstanding American professor, who seems to be writing something about Longfellow and Hungary, and that is why he needs this information.